

Diocèse de Bisdom	Archidiocèse de Malines-Bruxelles Aartsbisdom Mechelen-Brussel
Province de Provincie	Région de Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
COMMUNE de GEMEENTE	Molenbeek-Saint-Jean
Paroisse de Parochie	Fabrique d'Eglise Saint-Charles de Molenbeek-Saint-J Kerkfabriek Sint Karel Sint-Jans-Molenbeek

## **BUDGET DE LA FABRIQUE D'EGLISE BEGROTING VAN DE KERKFABRIEK**

**pour l'année 2022  
over het jaar**

**OBSERVATIONS ET EXPLICATIONS DU CONSEIL DE FABRIQUE  
AANMERKINGEN EN TOELICHTINGEN VAN DE KERKRAAD**

**MOTIFS DES CHANGEMENTS PROPOSES  
MOTIVERING VAN DE VOORGESTELDE WIJZIGINGEN**

**Justification des dépenses aux articles 1 à 15 dont le montant est supérieur à l'exercice pénultième**  
**Rechtvaardiging van de uitgaven in de artikelen 1 tot en met 15 waarvan het bedrag hoger is dan het voorlaatste boekjaar**

Les montants alloués aux articles 1 à 15 sont identiques à ceux de l'année pénultième, à l'exception de l'article D05 éclairage de l'église, porté à 2000 €. Le complexe Saint Charles est passé de la Haute tension à la Basse tension à la demande des écoles. En conséquence l'impact sur le coût de l'électricité sera modifié mais inconnu à la rédaction du budget 2022

**Justification des travaux d'entretien**

**Rechtvaardiging van de onderhoudswerkzaamheden**

Articles D27 à D35 : entretiens annuels, montants inchangés

**Justification des dépenses aux articles 16 à 26 - base horaire (en 40ème)**

**Rechtvaardiging van de uitgaven in de artikelen 16 tot en met 26 - uurbasis (in 40ste)**

Article D17 : 3700 € : 3 sacristains sous contrat de volontariat Article D18 : 1200 € chorale sous contrat de volontariat  
Article D19 : 7000 € traitement organiste, payé à la prestation

**Justification des travaux extraordinaires**

**Rechtvaardiging van de buitengewone werkzaamheden**

D61c : 17000 €, fin des travaux de rénovation de l'église basse. Travaux entrepris en 2021 mais inachevé en raison de travaux urgents de fuite aux corniches et d'effritement du béton avec chute de pierres au-dessus de la cour de récréation de l'école NL et en raison de la modification électrique, passage du courant Haute tension en basse tension.

NATURE DES RECETTES OMSCHRIJVING VAN DE ONTVANGSTEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening  2020	CREDITS alloués au budget  KREDIETEN toegekend op de begroting  2022	ALLOCATIONS MODIFIÉES BEDRAGEN GEWIJZIGD	
			par - door	
			le chef d'oeuvre het kerkhof van her...	Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
<b>CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I</b>				
<b>RECETTES ORDINAIRES - GEWONE ONTVANGSTEN</b>				
R01 Loyers de maisons <i>Huishuizen</i>	6.680,33	7.500,00	0,00	0,00
R02 Fermages de biens en argent <i>Pachten in geld</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R03 Fermages de biens en nature évalués en argent <i>Pachten in natura, in geld geschat</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R04 Rentes foncières, en argent <i>Grondrenten in geld</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R05 Rentes foncières en nature, évaluées en argent <i>Grondrenten in natura, in geld geschat</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R06 Revenus de fondations, rentes <i>Inkomsten der stichtingen, renten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R07 Revenus des fondations, fermages <i>Inkomsten der stichtingen, pachten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R08 Intérêts de fonds placés sur hypothèque. <i>Renten van hypotheken</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R09 Intérêts de fonds placés en rentes sur l' Etat <i>Renten van gelden in Staatsfondsen geplaatst</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R10 Intérêts de fonds placés à la Caisse d'épargne <i>Renten van gelden op de Spaarkas geplaatst</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R11 Intérêts de fonds placés en autres valeurs <i>Renten van gelden in andere waarden</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R12 Coupes de bois <i>Verkoop van slaghout</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R13 Produits du cimetiere, ventes d'herbes etc. <i>Opbrengst van het kerkhof, verkoop van gras, enz.</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R14 Produits des chaises, bancs, tribunes <i>Opbrengst van de stoelen, banken, gestoelten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R15 Produits des troncs, quêtes et oblations <i>Opbrengst van offerblokken, geldinzamelingen en oblaties</i>	3.428,80	4.000,00	0,00	0,00
R16 Droits dans les inhumations, services funèbres et mariages <i>Rechten op de begrafenissen, lijkdiensten en huwelijken</i>	837,00	1.500,00	0,00	0,00
R17 Supplément de la commune pour frais ordinaires du culte <i>Toelage van de gemeente voor gewone kosten van de eredienst</i>	84.737,01	23.005,50	0,00	0,00
R18 Autres recettes ordinaires <i>Andere gewone ontvangsten</i>	9.378,01	7.750,00	0,00	0,00
<b>TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES TOTAAL DER GEWONE ONTVANGSTEN</b>	<b>105.061,15</b>	<b>43.755,50</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>CHAPITRE II - HOOFDSTUK II</b>				
<b>RECETTES EXTRAORDINAIRES BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</b>				
R19 Reliquat du compte de l'année <i>Batig saldo van de rekening over het jaar</i>	40.850,43	0,00	0,00	0,00
R20 Excédent présumé de l'exercice courant <i>Vermoedelijke overschot van het lopende dienstjaar</i>	0,00	31.094,50	0,00	0,00
R21 Emprunts <i>Leningen</i>	15.000,00	0,00	0,00	0,00
R22 Vente de biens, coupes extraordinaires, meubles, immeubles etc... <i>Verkoop van roerende en onroerende goederen, buitengewone houthak enz.</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R23 Remboursement de capitaux <i>Aflossen van kapitalen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R24 Donations, legs <i>Giften en legaten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R25 Subsides extraordinaires de la commune <i>Buitengewone toelagen van de gemeente</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R26 Subsides extraordinaires de la Région Bruxelles Capitale et des Provinces <i>Speciale subsidies van Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Provincies</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R27 Subsides extraordinaires de l'Etat <i>Buitengewone toelagen van de Staat</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
R28 Autres <i>Andere</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
<b>TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES TOTAAL VAN DE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</b>	<b>55.850,43</b>	<b>31.094,50</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

Récapitulatif Overzicht	Recettes ordinaires Gewone ontvangsten	105 061.15	43 755.50	0.00	0.00
	Recettes extraordinaires Buitengewone ontvangsten	55 850.43	31 094.50	0.00	0.00
TOTAL GENERAL DES RECETTES ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN		160.911,58	74.850,00	0,00	0,00

**Dépenses de la Fabrique**
**Uitgaven van de Kerkfabriek**

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening  2020	CREDITS alloués au budget  KREDIETEN toegekend op de begroting  2022	ALLOCATIONS MODIFIEES BEDRAGEN GEWIJZIGD per - door		
			Levée, d'allocés au par le van het Bisdom	Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest	
<b>CHAPITRE Ier - HOOFDSTUK I</b>					
<b>DEPENSES RELATIVES A LA CELEBRATION DU CULTE, ARRETEES PAR L'EVEQUE DOOR DE BISSCHOP VASTGESTELDE UITGAVEN TEN BEHOEVE VAN DE EREDIENST</b>					
<b>Objets de consommation - Verbruiksartikelen</b>					
D01	Pain d'autel <i>Offerbrood</i>	0,00	800,00	0,00	0,00
D02	Vin <i>Wijn</i>	105,58	300,00	0,00	0,00
D03	Cire, encens et chandelles <i>Was, wierook en kaarsen</i>	1.643,89	2.200,00	0,00	0,00
D04	Huile pour lampe ardente <i>Olje voor Godslamp</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D05	Eclairage - électricité de l'église <i>Verlichting - Elektriciteit voor de kerk</i>	1.041,32	2.000,00	0,00	0,00
D06	Autres <i>Andere</i>	3.052,12	6.400,00	0,00	0,00
<b>Entretien du mobilier - Onderhoudskosten</b>					
D07	Entretien ornements et vases sacrés <i>Onderhoud van kerkgewaden en gewijde vaten</i>	0,00	500,00	0,00	0,00
D08	Entretien meubles et ustensiles église et sacristie <i>Onderhoud van kerk- en sacristiemeubelen en - gerief</i>	0,00	500,00	0,00	0,00
D09	Blanchissage et raccommodage du linge <i>Wassen en onderhouden van het lijnwaad</i>	422,98	500,00	0,00	0,00
D10	Nettoiement de l'église <i>Schoonmaken van de kerk</i>	88,84	400,00	0,00	0,00
D11	Autres <i>Andere</i>	0,00	600,00	0,00	0,00
<b>Autres frais nécessaires à la célébration du culte Andere noodzakelijke kosten ten behoeve van de eredienst</b>					
D12	Achat ornements et vases sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerkgewaden en gewijde vaten</i>	0,00	500,00	0,00	0,00
D13	Achat de meubles & ustensiles sacrés ordinaires <i>Aankoop van gewone kerk- en sacristiemeubelen en gerief.</i>	1.242,01	1.000,00	0,00	0,00
D14	Achat linge d'autel ordinaire <i>Aankoop van gewone altaardwalen</i>	0,00	200,00	0,00	0,00
D15	Achat de livres liturgiques ordinaires <i>Aankoop van liturgische boeken</i>	0,00	250,00	0,00	0,00
<b>Dépenses arrêtées par l'Evêque, TOTAL</b>		<b>7.596,74</b>	<b>16.150,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>Uitgaven door de Bisschop vastgesteld, TOTAAL</b>					
<b>CHAPITRE II - HOOFDSTUK II</b>					
<b>DEPENSES SOUMISES A L'APPROBATION DE L'EVEQUE ET DE LA DEPUTATION PERMANENTE AAN DE GOEDKEURING VAN DE BISSCHOP EN VAN DE BESTENDIGE DEPUTATIE ONDERWORPEN UITGAVEN</b>					
<b>I. Dépenses ordinaires - Gewone uitgaven GAGES ET TRAITEMENTS - LONEN EN WEDDEN</b>					
D16	Traitement du clerc <i>Wedden van de hulpkoster</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D17	Traitement du sacristain <i>Wedden van de koster</i>	24.410,52	3.700,00	0,00	0,00
D18	Traitement des chantres <i>Wedden van de zangers</i>	0,00	1.200,00	0,00	0,00
D19	Traitement de l'organiste <i>Wedden van de orgelist</i>	1.040,00	7.000,00	0,00	0,00
D20	du souffleur <i>van de orgeltrapper</i>	0,00	0,00	0,00	0,00

D21	Traitement des enfants de chœur Wedden van de koorknapen	0,00	0,00	0,00	0,00
D22	des sonneurs van de klokkenluiders	0,00	0,00	0,00	0,00
D23	du porte-croix van de kruisdrager	0,00	0,00	0,00	0,00
D24	du bedeau van de kerkdienaar	0,00	0,00	0,00	0,00
D25	du suisse van de suisse	2.258,44	2.750,00	0,00	0,00
D26	Traitement d'autres employés Wedden van andere bedienden			0,00	0,00
	<b>Report</b>	<b>27.708,96</b>	<b>14.650,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
	<b>Over te dragen</b>				

Dépenses de la Fabrique		Uitgaven van de Kerkfabriek		
NATURE DES DÉPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening 2020	CRÉDITS alloués au budget KREDIETEN toegekend op de begroting 2022	ALLOCATIONS MODIFIÉES BEDRAGEN GEWIJZIGD	
			la chef dionissal het Hoofd- van het Bisdom	Région Bruxelles Capitale provincie Hoofdstedelijk Gewest
Dépenses ordinaires, chap. II, report Gewone uitgaven, Hoofdst. II, overgebracht	27 708,96	14 650,00	0,00	0,00
<b>REPARATIONS LOCATIVES - KLEINE HERSTELLINGEN</b>				
D27 Entretien et répar. église Onderhoud van en herstellingen aan de kerk	2.933,12	3.500,00	0,00	0,00
D28 Entretien et répar. Sacristie Onderhoud van en herstellingen aan de sacristij.	0,00	1.000,00	0,00	0,00
D29 Entretien et répar. cimetière Onderhoud van en herstellingen aan het kerkhof	0,00	0,00	0,00	0,00
D30 Entretien et répar. presbytère Onderhoud van en herstellingen aan de pastorie	0,00	0,00	0,00	0,00
D31 Entretien et répar. autres propriétés bâties Onderhoud van en herstellingen aan andere gebouwde eigendommen	0,00	0,00	0,00	0,00
D32 Entretien et répar. orgue Onderhoud van en herstellingen aan het orgel	719,13	1.000,00	0,00	0,00
D33 Entretien et répar. cloches Onderhoud van en herstellingen aan de klokken	248,35	500,00	0,00	0,00
D34 Entretien et répar. l'horloge Onderhoud van en herstellingen aan het uurwerk	0,00	0,00	0,00	0,00
D35 Entretien et réparations autres : Andere onderhoud en herstellingen	853,97	2.500,00	0,00	0,00
<b>DEPENSES DIVERSES - DIVERSE UITGAVEN</b>				
D36 Supplément de traitement curé Bijwedde van de pastoor	0,00	0,00	0,00	0,00
D37 Suppl. traitement vicaire Bijwedde van de onderpastoor	0,00	0,00	0,00	0,00
D38 Indemnité au prêtre habitué ou auxiliaire Vergoeding aan de gewone mislezer of hulp priester	50,00	500,00	0,00	0,00
D39 Honoraires prédicateurs Ereloon van de predikers	0,00	0,00	0,00	0,00
D40 Visites décanales Decanale bezoeken	0,00	0,00	0,00	0,00
D41 Remises allouées trésorier Percent toegewezen aan de schatbewaarder	0,00	0,00	0,00	0,00
D42 Remises allouées à l'Evêché Percent toegewezen aan het bisdom	0,00	0,00	0,00	0,00
D43 Acquit des anniversaires, messes et services religieux fondés Kwijting der gestichte jaargetijden, missen en kerkdiensten	0,00	0,00	0,00	0,00
D44 Intérêts des capitaux dus Renten en aflossingen van leningen	0,00	0,00	0,00	0,00
D45 Papiers, plumes, encre, registre de la Fabrique, fournitures de bureau, consommables Papier, pennen, inkt, registers van de KF, kantoorbenodigdheden, computerproducten	443,57	750,00	0,00	0,00
D46 Frais de correspondance, timbres, téléphone, fax, internet etc Correspondentiekosten, frankering brieven, telefoon, fax, internet enz.	1.191,50	1.550,00	0,00	0,00
D47 Contributions Belastingen	0,00	0,00	0,00	0,00
D48 Assurance contre l'incendie Verzekering tegen brand	6.291,01	7.250,00	0,00	0,00
D49 Fonds de reserve Reservefondsen	0,00	0,00	0,00	0,00
D50 Autres dépenses ordinaires Andere gewone uitgaven	25.453,73	7.500,00	0,00	0,00
Dépenses ordinaires, chap. II, TOTAL Gewone uitgaven, Hoofdst. II, TOTAAL	65 893,34	40 700,00	0,00	0,00

NATURE DES DEPENSES OMSCHRIJVING VAN DE UITGAVEN	SOMMES portées au compte de BEDRAGEN in rekening 2020	CRÉDITS alloués au budget KREDIETEN toegekend op de begroting 2022	ALLOCATIONS MODIFIÉES BEDRAGEN GEWIJZIGD par - door	
			le chef dépense het Hoofd van het Bisdóm	Région Bruxelles Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
<b>II. Dépenses extraordinaires - Buitengewone uitgaven</b>				
D51 Deficit du compte de l'année pénultième (2020) <i>Tekort van de rekening over het jaar</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D52 Déficit présumé de l'exercice courant (2022) <i>Vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D53 Placement de capitaux <i>Belegde kapitalen</i>				
D54 Achat d'ornements, vases, linges, livres, meubles et ustensiles non repris en etc. <i>Aankoop van kerkgewaden, gewijde vaten, lijnwaad, boeken, meubelen en gerief</i>	971,25	1.000,00	0,00	0,00
D55 Decoration et embellissement de l'église <i>Schildering en verfraaiing der kerk</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D56 Grosses réparations, construction de l'Eglise <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de kerk</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D57 Grosses réparations, construction du cimetière <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het kerkhof</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D58 Grosses réparations, construction du presbytère <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de pastorie</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D59 Grosses réparations, constructions d'autres propriétés bâties <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van andere gebouwde eigendommen</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D60 Frais de procédure <i>Proceskosten</i>	0,00	0,00	0,00	0,00
D61 Autres dépenses extraordinaires <i>Andere buitengewone uitgaven</i>	34.551,74	17.000,00	0,00	0,00
<b>Dépenses extraordinaires, Chapitre II, TOTAL Buitengewone uitgaven, Hoofdstuk II, TOTAAL</b>	<b>35.522,99</b>	<b>18.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>III. Récapitulatif - Overzicht DEPENSES - UITGAVEN</b>				
Arrêtées par l'Evêque <i>Door de Bisschop vastgesteld</i>	7 596.74	16 150.00	0.00	0.00
Soumises à l'approbation de l'Evêque et de la Députation permanente <i>Onderworpen aan de goedkeuring van de Bisschop en van de</i>				
ordinaires <i>gewone</i>	65 893.34	40 700.00	0.00	0.00
extraordinaires <i>buitengewone</i>	35 522.99	18 000.00	0.00	0.00
<b>TOTAL GENERAL DES DEPENSES TOTAAL BEDRAG DER UITGAVEN</b>	<b>109 013.07</b>	<b>74 850.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Balance Recettes <i>Balans Ontvangsten</i>	160 911.58	74 850.00	0.00	0.00
Dépenses <i>Uitgaven</i>	109 013.07	74 850.00	0.00	0.00
<b>EXCEDENT BATIG SALDO</b>	<b>51 898.51</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

Le présent compte, dressé et déclaré sincère par le trésorier soussigné, est arrêté par le conseil de fabrique, sous les réserves et observations consignées en tête.

De huidige rekening opgemaakt en echt verklaard door de ondergetekende, schatbewaarder, is afgesloten door de fabriekraads, onder het voorbehoud en de opmerkingen hierboven vermeld

Ainsi fait, en séance du conseil de fabrique à Molenbeek-Saint-Jean  
Aldus opgemaakt en goedgekeurd op vergadering van de fabriekraads te

le 28.06.2021  
de

Le membre-trésorier,  
Het lid-schatbewaarder,

*[Signature]*  
Les membres  
De leden,

*[Signature]*  
Le président  
De voorzitter



Le conseil communal de Molenbeek-Saint-Jean  
De gemeenteraad van

En séance du  
In de zitting van

a émis l'avis  
heeft het advies uitgebracht

Par ordonnance : bij bevel :  
Le secrétaire communal,  
De gemeentesecretaris,

Le bourgmestre,  
De burgemeester,

Avis du Commissaire d'arrondissement :  
Advies van de arrondissementscommissaris :

Le CHEF DIOCESAIN arrête et approuve, en ce qui le concerne, les allocations en recettes et dépenses du présent budget pour l'année, sous réserve des modifications y apportées dans l'avant-dernière colonne sous les numéros:  
Het HOOFD VAN HET BISDOM, wat hem betreft, stelt vast en keurt goed de gewilligde bedragen in ontvangsten en uitgaven van de huidige begroting voor het jaar, onder voorbehoud van de aangebrachte wijzigingen in de voorlaatste kolom, onder nummers :

le  
de

Le Gouvernement de la région de Bruxelles Capitale, approuve, en ce qui le concerne, les allocations en recettes et dépenses du budget pour l'année, sous réserve des modifications y apportées dans la dernière colonne sous les numéros:  
Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wat haar betreft, stelt vast en keurt goed de toegekende bedragen in ontvangsten en in uitgaven van de tegenwoordige begroting voor het jaar, onder voorbehoud van de aangebrachte wijzigingen in de laatste kolom onder de nummers :

Rapporteur, M. le député  
Verslaggever, de heer Gedeputeerde

Fait en séance à  
gedaan in zitting

le  
de

où étaient présents MM.  
alwaar aanwezig waren de heren

Le greffier,  
De griffier

Le président  
De voorzitter,